

# EUSKAL-FESTAK OYARZUN-EN



1897

(EUSKAL-FÉSTEN XVI.<sup>garren</sup> URTEA)

Donostiako Euskal-itz-jostaldien Batzarreak, gure euskera eder, itzkribu eta musika jatorriztik ditugunak alegiñ guztian gorde eta zabalteko egiñ-pidea ri beti leyal, argitaratzen du, Gipuzkoako Diputazio chit goitu aren erabakiari jarraiturik, eta bere baimenarekiñ, aurtengo udan Oyarzunen egiñ bear diran Euskal-fésten azaldea, prestaturik ontarako ondoren agertzen diran indar-neurtz eta jostagudak.

## AZALDEA

### IZKRIBATZALLÈEN INDAR-NEURTZEA

Euskal-izkuntza-jakindeak zabaltzen sayatzen diran izkribatzalleai, lanbide onragarri onet an aurrera ere jarraitzeko limurkaritzat, emango zaizkate ondorengo sari oek:

1.<sup>ko</sup> EUN PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA edo diploma, euskarazko itz-larri eta Gipuzkoako izkeran lanik onena aurkezten duenari, agerturik gure Fueroen Batzar edo Junta oroigarrien sustrai eta kondaira eta ayetan izaten ziran festena.

2.<sup>garren</sup> LAROGEI PEZETAKO SARI RAT ETA BITEZARRA, euskarazko itz-larri eta edozeiñ probintziko izkeran egintako lanik onenari, adierazten dirala, garbiro, Oyarzungo gloriya kondairarrak eta bertako seme argidortarren doayak.

3.<sup>garren</sup> LAROGEI PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, edozein neurri eta euskal-izkera motan jarritako itz-neurtu edo berso moldaera ederrenaren egilleari, pakearen mesedeak kantatzen dituela.

ALDEERA. *Berrogei ta amar pezeta eta bitezarra.*

4.<sup>garren</sup> LAROGEI PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, Gipuzkoako euskal-izkeran, eta probintzi ontako nekazaritza gaya duela, izkribatutako liburuchorik onenari.

5.<sup>garren</sup> EUN PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, euskal-izengaien sail berri, itz-sustrayetatik jatorkiena eginari, kontuan arturik, batez ere, leku edo erri bakoitzaren eta bere lurreko izaera.

6.<sup>garren</sup> EUN PELETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, jostiruditar moldaerik onena, itz-neurtu edo larrietan eta Gipuzkoako euskal-izkeran egiten duenari, gaya izan litekela ala negargarri nola pozgarri motakoa.

ALDEERA. *Berrogei ta amar pezeta eta bitezarra.*

7.<sup>garren</sup> DIBUJATZEKO KAJACHO EDO GIS ONTAKO BESTE SAKI BATZUEK, ordu laurden batean euskaraz ongiyena irakurri eta izkribatzen duten neska eta mutillentzat.

### MUSIKALARIEN INDAR-NEURTZEA.

1.<sup>ko</sup> LAROGEI PEZETAKO SARI BAT ESA BITEZARRA, lau gizonen batean kantatzeko moldaerarik onenari, jatorrizko euskaltasun eta besteren antzik-eza dituela.

2.<sup>garren</sup> IRUROGEI PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, danboliñ-banda osorako egokiena antolatua aurkezten dan zortzikorik onenari. Banda osoak izan bear ditu bi chistu-danboliñ, chistu-lodi bat eta atabala.

3.<sup>garren</sup> IRUROGEI PEZETAKO SARI BAT, zortziko ori ongiyena jotzen duen danboliñ-banda osoari.

### BERSOLARIEN JOLASBIDEA

Egingo da Euskal-erriko bersolarien bilkida eta jostaguda bat, emarik LAROGEI PEZETA, erdira, bi onenai, au da *berrogei pezeta* bakoitzari.

## OARKERAK

1.<sup>ko</sup> Indar-neurtze oetarako aukeratzen diran lan guziak bialduak izan bear dute korrioaren bidez paper-bilgo ziertotu edo zertifikatuetan, zuzende onekiñ: SR. SECRETARIO DEL CONSISTORIO DE JUEGOS FLO-RALES EUSKAROS.—SAN SEBASTIÁN.

2.<sup>garren</sup> Lan guziak bialdu bear dira indar-neurtze ontarako, esan dan eran, datorren Garagarrillaren 15-erako.

3.<sup>garren</sup> Lan bakoitzak ekarriko du barrenen paper-bilgo ichi bat, ipiñirik bertan izkribatzallearen izen eta izengaña edo lonbrea, non bizi dan agertzen duela.

4.<sup>garren</sup> Moldaera guziak esamñiatuko ditu Euskal-itz-jostaldien Batzarreak eta sarituak izaten diran izkirazkoak moldizkiratuko dira osto banaketan, jostirudirakoaz kanpora, beren egilleai batzuek emanik.

5.<sup>garren</sup> Sarituak izaten diran izkirazko moldaera guziak ipiñiko dira Batzarrearen urteoroko Oroimengarrian, batzuek emanik beren egilleai, Diputazio chit goitu eta beste batzarreai bezela.

4.<sup>garren</sup> Batzarrearen goarpelariak irakurriko ditu moldaeren erakabida eta egintzari dagokion jolas-aldi bat.

7.<sup>garren</sup> Irakurriko dira sarituak izaten diran izkribuetatik ortarako luziegi ez diranak.

8.<sup>garren</sup> Emango zaizkate sari, bitezar eta osto moldizkiratuak, oek jasotzera aurkezten diran egilleai.

\*  
\* \*

## FIESTAS EUSKARAS EN OYARZUN



1897

(ANO XVI DE LA CELEBRACIÓN DE ESTOS CERTÁMENES)

El Consistorio de Juegos florales euskaros, atento á su misión de velar por la conservación de la lengua bascongada y la propagación y

el desarrollo de nuestra literatura y música peculiares, ha dispuesto, siguiendo el acuerdo de la Excma. Diputación provincial de que las fiestas euskaras correspondientes al presente año se celebren en Oyarzun, formular al efecto los certámenes que aparecen á continuación:

## PROGRAMA

### CERTÁMEN LITERARIO

Como modesta recompensa que sirva de lauro y de estímulo á los escritores que se dedican al cultivo de la literatura bascongada, se concederán los premios siguientes:

1.º Un premio de CIEN PESETAS Y DIPLOMA al autor del mejor trabajo en prosa euskara y dialecto guipuzcoano, sobre la institución de las Juntas forales y fiestas que se celebraban en ellas.

2.º Un premio de OCHENTA PESETAS Y DIPLOMA al autor del mejor trabajo en prosa euskara y dialecto guipuzcoano, sobre las glorias históricas de Oyarzun y méritos de sus hijos ilustres.

3.º Un premio de OCHENTA PESETAS Y DIPLOMA al autor de la mejor composición poética, escrita en cualquiera de los dialectos del idioma euskaro, con libertad de extensión y de metro, y dedicada á cantar los beneficios de la paz.

ACCESIT.— *Cincuenta pesetas y diploma.*

4.º Un premio de OCHENTA PESETAS Y DIPLOMA al autor del mejor manual práctico de agricultura, aplicado á esta provincia y escrito en dialecto guipuzcoano.

5.º Un premio de CIEN PESETAS Y DIPLOMA al que presente la mejor colección de nuevos apellidos bascongados, formados de raíces euskaras, teniendo en cuenta, preferentemente, las circunstancias de lugar, accidentes del terreno ú otras condiciones toponímicas.

6.º Un premio de CIEN PESETAS Y DIPLOMA al autor de la mejor obra dramática en prosa ó verso y dialecto guipuzcoano, pudiendo ser de género serio ó festivo.

ACCESIT.— *Cincuenta pesetas y diploma.*

7.º Varios premios consistentes en ESTUCHES DE DIBUJO ú OBJETOS ANÁLOGOS para los niños y niñas que mejor lean y escriban en bascuence, durante un cuarto de hora.

## CONCURSO MUSICAL

1.º Un premio de OCHENTA PESETAS Y DIPLOMA al autor del mejor coro á cuatro voces de hombre, que se distinga por su originalidad y acentuado carácter euskaro.

2.º Un premio de SESENTA PESETAS Y DIPLOMA al autor del mejor *zortziko* escrito expresamente para ser ejecutado por una banda completa de tamborileros, compuesta de dos silbos, silbote y atabal.

3.º Un premio de SESENTA PESETAS á la banda completa de tamborileros que mejor ejecute dicho *zortziko*.

## SESIÓN DE BERSOLARIS

Se celebrará una sesión de improvisadores populares en lengua euskara, adjudicándose OCHENTA PESETAS, por mitad, á cada uno de los dos que más se distingan.

## ADVERTENCIAS

1.ª Todos los trabajos con opción á estos concursos deberán remitirse por correo, en pliegos certificados, con sobre al SR. SECRETARIO DEL CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES EUSKAROS.—SAN SEBASTIÁN.

2.ª El plazo para la presentación de los trabajos espirará el día 15 de Junio.

3.ª Todo trabajo contendrá un sobre cerrado con el nombre del autor y señas de su domicilio.

4.ª Todas las composiciones serán examinadas por el Consistorio y las literarias que resulten premiadas serán impresas en hojas sueltas, á excepción de la obra dramática, regalándose ejemplares á sus autores.

5.ª Todas las composiciones literarias premiadas se incluirán en la Memoria anual del Consistorio, regalándose ejemplares á sus autores y á la Excma. Diputación y otras corporaciones.

6.ª El Secretario del Consistorio dará lectura del acta y á un discurso alusivo al acto que se celebre.

7.ª Se leerán las composiciones premiadas, cuya extensión lo permita.

8.ª Se hará entrega de los premios, diplomas é impresos expresados, á los autores que se presenten á recogerlos.

## EXCMA. COMISIÓN PROVINCIAL DE GUIPÚZCOA:

El Consistorio de Juegos florales euskaros, siguiendo la costumbre establecida, tiene el honor de presentar á V. E. el programa de las Fiestas euskaras que, juntamente con los concursos de agricultura y ganadería, han de celebrarse en Oyarzun el verano próximo.

Dios guarde á V. E. muchos años.—San Sebastián, 21 de Abril de 1897.—Por el Consistorio: El Presidente, *Alfredo de Laffitte*.—El Secretario, *Antonio Arzác*.

\*  
\* \*

### APROBACIÓN

La Comisión provincial ha recibido y se ha enterado con satisfacción del atento oficio del Consistorio de Juegos florales de su digna Presidencia, acompañando el programa de las Fiestas euskaras que juntamente con los concursos de agricultura y ganadería, deben celebrarse en Oyarzun el verano próximo. Y teniendo en cuenta que los adelantos materiales, si han de ser provechosos, nunca deben separarse del progreso intelectual y moral, y al objeto de que los indicados certámenes no adolezcan de la falta de cohesión necesaria en empresas de esta índole, la Comisión acuerda pedir al señor Secretario del Consistorio una traducción al bascuence del mencionado programa que aprueba, y de los premios de agricultura y ganadería, para que se dé á todo la debida publicidad, anunciándolo en cartel que se fijará en distin-

tos pueblos de la Provincia, procurando así el mayor realce y éxito de los laudables fines que se persiguen.

Lo que comunico á V. para su conocimiento y fines consiguientes.

Dios guarde á V. muchos años.—San Sebastián, 22 de Abril de 1897.—El Vice-Presidente, *Eusebio Aranguren*.—El Secretario, *Ramón de Zubeldia*.

Sr. Presidente del Consistorio de Juegos florales euskaros.

San Sebastián.

\*  
\* \*

## EXCMA. COMISIÓN PROVINCIAL DE GUIPÚZCOA:

Tengo el honor de dirigirme á V. E., como Secretario del Consistorio de Juegos florales euskaros, manifestando, respetuosamente, que me he enterado del atento oficio de V. E. en que se digna pedirme una traducción al bascuence del programa de las Fiestas euskaras y de los premios de agricultura y ganadería, correspondientes á los certámenes que deben celebrarse en Oyarzun el verano próximo. Y tanto por proceder de V. E., como por los fines á que está destinado, acepto con satisfacción y reconocimiento el expresado encargo, que procuraré cumplir fielmente.

Dios guarde á V. E. muchos años.—San Sebastián, 28 de Abril de 1897.—*Antonio Arzác*.

